Table of contents

List of figures and tables IX
Transcription conventions XI
Acknowledgements XIII

Introduction 1

CHAPTER 1
The scope of politeness 7
1.1 Introduction 7
1.2 Origins of polite behavior: Past to present 7
1.3 The politeness1 vs politeness2 distinction 10
1.4 Grice's cooperative principle and the maxim of politeness 11
1.5 Face/facework, politeness, and relational work 13
1.5.1 Goffman's notion of 'face' and facework 13
1.5.2 Lakoff's rules of politeness 15
1.5.3 Leech's politeness principles 16
1.5.4 Brown and Levinson's universal model of linguistic politeness 17
1.5.5 Fraser's conversational contract 21
1.5.6 Arndt and Janneys' supportive facework and interpersonal politeness 23
1.5.7 Spencer-Oatey's view of rapport management 24
1.5.8 Ide's typology of linguistic politeness: Discernment and volition 25
1.5.9 Haverkate's typology of politeness strategies: Functional and formal categories 26
1.5.10 Scollon & Scollon's intercultural communication and face systems 27
1.5.11 Watts' politic behavior and relational work 29
1.5.12 The current study: Face, relational work, and polite behavior 31
1.6 Concluding remarks 33

CHAPTER 2
Speech acts in context: Refusals 35
2.1 Introduction 35
2.2 Speech act theory 35
2.3 Speech act theory as an approach for examining speech act sequences 39
2.3.1 Internal modification of a refusal sequence: Epistemic markers 40
2.4 Speech acts in context 41
2.5 The speech act of refusals 42
2.5.1 Empirical studies on refusals 44
2.5.2 Studies on English and Spanish refusals 51
2.6 Concluding remarks 55

CHAPTER 3
Methodology and organization of the study 57
3.1 Introduction 57
3.2 Methodological issues: Data collection methods in pragmatics research 57
3.2.1 Ethnographic data 58
3.2.2 Production questionnaires: Discourse completion tasks 59
3.2.3 Role plays 60
3.2.4 Verbal reports 60
3.3 Organization of the current study 62
3.3.1 Participants 62
3.3.2 Instrumentation 63
3.4 Pilot study 64
3.4.1 Participants, instrumentation, and data collection procedures 65
3.4.2 Results of the pilot study 66
3.5 Data collection procedures for the current study 68
3.5.1 Role-play scenarios used in the present study 68
3.5.2 Retrospective verbal reports 71
3.6 Pragmatic strategies as manifestations of relational work 72
3.6.1 Pragmatic strategies that comprise the speech act set of refusals 72
3.6.1.1 Direct refusals 73
3.6.1.2 Indirect refusals 74
3.6.1.3 Adjuncts to refusals 79

3.6.2 Internal modification of a refusal sequence: Expressions of epistemic modality 81
3.7 Data analysis 82

CHAPTER 4
Results: Relational work and linguistic politeness: The negotiation of refusals by Mexicans and Americans 85
4.1 Introduction 85
4.2 Refusal strategies as manifestations of relational work 86
4.3 Individual variability and speech act production 92
4.4 Face systems and situational variation 94
4.4.1 Hierarchical face system: Farewell, Bookstore, Advisor (+P, +D) 96
4.4.1.1 The negotiation of face in an employee-boss relationship: Farewell and Bookstore 96
4.4.1.2 Refusing a professor's suggestion: Advisor (+P, +D) 102
4.4.2 Deference face system – Notes (–P, +D) 108
4.4.3 Solidarity face system – Birthday and Bar (–P, –D) 113
4.4.3.1 Declining an invitation from a friend – Birthday (–D) 114
4.4.3.2 Refusing a friend's suggestion to go to a bar – Bar (–D) 120
4.5 Internal modification of the refusal sequence: Expressions of epistemic modality 126
4.5.1 Mental state predicates 128
4.5.2 Modal adverbs 131
4.5.3 Degree modifiers 132
4.5.4 Tag questions 134
4.6 Concluding remarks 136

CHAPTER 5
Results: Perceptions of politeness: Cultural values of refusals among Mexicans and Americans 139
5.1 Introduction 139
5.2 Cognition: Attention to linguistic and sociocultural information 139
5.2.1 Perception of refusals in a hierarchical face system (+P, +D) 140
5.2.2 Perception of refusals in a deference face system (–P, +D) 144
5.2.3 Perception of refusals in a solidarity face system (–P, –D) 147
5.3 Perception of directness or indirectness 149

5.4 Perception regarding an insistence in the act of declining an invitation 153
5.5 Concluding remarks 156

CHAPTER 6
Conclusions and discussion 159
6.1 Introductory remarks 159
6.2 The negotiation of a refusal and face systems 160
6.2.1 Forms of address and linguistic politeness 162
6.3 Insistence as a discourse strategy 163
6.4 The discourse function of epistemic expressions: Internal modification of a refusal 164
6.5 Perceptions of politeness 165
6.6 The notion of 'face' in Mexico 166
6.7 Refusals across languages 168
6.8 Issues on research methodology and implications for future research 172

References 175
Appendix 185
Author index 191
Subject index 193